

Prior Notice of Epidemiological Investigation

សេចក្តីជូនដំណឹងជាមុនស្តីពីការស៊ើបអង្កេតរោគរាតត្បាត

Prior Notice of Epidemiological Investigation

សេចក្តីជូនដំណឹងជាមុនស្តីពីការស៊ើបអង្កេតរោគរាតត្បាត

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

សូមជូនដំណឹង អ្នកគឺជាមុននៃការស៊ើបអង្កេតរោគរាតត្បាតដែលទាក់ទងនឹងជំងឺអុតស្វា យោងតាមមាត្រា១៨

「ច្បាប់ស្តីពីការការពារ និងគ្រប់គ្រងជំងឺឆ្លង(តទៅនេះ

‘ច្បាប់ការពារជំងឺឆ្លង’) (ការស៊ើបអង្កេតរោគរាតត្បាត)។

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the

cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

យោងតាមមាត្រា១៨ នៃច្បាប់ការពារជំងឺឆ្លង (ការស៊ើបអង្កេតរោគរាតត្បាត) នៃច្បាប់ការពារជំងឺឆ្លង ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក, កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងនៃការចាប់ផ្តើម, មូលហេតុ និងឆ្លងមកពីណា, កំណត់ត្រាពិនិត្យនិងព្យាបាល, លើសពីនេះ

យើងមានគម្រោងស៊ើបអង្កេតលើបញ្ហាផ្សេងទៀតទាក់ទងនឹងកំណត់អត្តសញ្ញាណមូលហេតុនៃជំងឺឆ្លង។

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

ព័ត៌មានដែលប្រមូលបាននឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងទប់ស្កាត់ជំងឺឆ្លង

និងការការពាររីករាលដាលនៃជំងឺឆ្លងតែក្នុងវិសាលភាពដែលអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ដែលពាក់ព័ន្ធប៉ុណ្ណោះ ខណៈពេលដែលអនុលោមតាមច្បាប់ការពារព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន។

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

យោងតាមមាត្រា៧៦-២ (ការស្នើសុំការផ្តល់ព័ត៌មាន និងការបញ្ជាក់ព័ត៌មាន។ល។) នៃច្បាប់ការពារជំងឺឆ្លង នាយកមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រងនិងបង្ការជំងឺកូរ៉េ និងអភិបាលក្រុង-ខេត្ត ករណីចាំបាច់ ដើម្បីការពារជំងឺឆ្លង និងទប់ស្កាត់ការរីករាលដាល ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធជាមួយស្នើសុំកំណត់ត្រាអន្តោប្រវេសន៍, ប្រវត្តិប្រើប្រាស់កាត

និងព័ត៌មានអំពីទីតាំងទូរស័ព្ទដែលល្អ។ លើសពីនេះ នាយកមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រង និងបង្ការជំងឺកូវីដ
គឺត្រូវបញ្ជូនព័ត៌មានដែលប្រមូលបានដោយ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី ១ និងទី ២
ទៅកាន់នាយកស្ថាប័នរដ្ឋបាលកណ្តាល, នាយករដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋានក្នុងតំបន់,
នាយកសាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង សុខភាពជាតិ,
នាយកវិទ្យាស្ថានពិនិត្យរាយការណ៍ធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលពាក់ព័ន្ធ
ដែលបានបញ្ជាក់ «ច្បាប់មូលដ្ឋាននៃការថែសុខភាព» មាត្រាទី ៣ កថាខណ្ឌទី៤
នៃស្ថាប័នថែទាំសុខភាព(តទៅនេះហៅថា “ស្ថាប័នថែទាំសុខភាព”) និង អាចផ្តល់ជូនអង្គការផ្សេងៗ
ក្នុងករណីនេះ ព័ត៌មានដែលផ្តល់ គឺត្រូវបានកំណត់ចំពោះព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការងាររបស់ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
ដើម្បីការពារជំងឺឆ្លង និងទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលនៃការឆ្លងមេរោគ។

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

សម្រាប់ឯកសារយោងដូចខាងក្រោម គឺជាគោលការណ៍ណែនាំ
ដើម្បីជូនដំណឹងអំពីកាតព្វកិច្ចទាក់ទងនឹងការស៊ើបអង្កេតនេះ
ចំពោះការបដិសេធ រំខានរារាំងមិនធ្វើការស៊ើបអង្កេតរោគរាតត្បាត ឬគេចវេស,
ធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍មិនពិត ឬផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិត,
ការបំភ័ន្តដោយចេតនាការលាក់បាំងការពិតដោយមិនសមហេតុផល អ្នកអាចនឹងត្រូវផ្ដន្ទាទោស។
* ករណីបំពានត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារក្រោមពីរឆ្នាំ

ឬពិន័យជាប្រាក់ក្រោម២០លានរៀល(«ច្បាប់ស្តីពីការការពារ
និងការគ្រប់គ្រងជំងឺឆ្លង» មាត្រា៧៩)។

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

ប្រសិនបើអ្នកមានការជំទាស់ណាមួយចំពោះវិធានការនេះ អ្នកអាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍រដ្ឋបាល
ឬបណ្តឹង
ផ្នែករដ្ឋបាល ក្នុងរយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ។

_____(YYYY/MM/DD)

Department of the person who notifies you: Name:
Contact number:
ទីភ្នាក់ងារ អ្នកពិពណ៌នា : ឈ្មោះ:
លេខទូរស័ព្ទ: